



International
Civil Aviation
Organization

Organisation
de l'aviation civile
internationale

Organización
de Aviación Civil
Internacional

Международная
организация
гражданской
авиации

منظمة الطيران
المدني الدولي

国际民用
航空组织

LT 2/6B.7 – SA714

9 de noviembre de 2010

Para: Dr. Alejandro Agustín Granados, Administrador Nacional, ANAC, Argentina
Gral. Luis Trigo Antelo, Director Ejecutivo, DGAC, Bolivia
Sra. Solange Paiva Vieira, Directora Presidente, ANAC, Brasil
Ten. Brig. do Ar Ramón Borges Cardoso, Presidente, CERNAI y Director General, DECEA, Brasil
Gral. Brig. Aé. (A) José Huepe Pérez, Director General, DGAC, Chile
Dr. Santiago Castro Gómez, Director General, UAEAC, Colombia
Ing. Fernando Guerrero López, Director General, DGAC, Ecuador
Lic. Rafael E. Bárcenas Ch., Director General, AAC, Panamá
Abog. Nicanor Céspedes Céspedes, Presidente del Consejo de Administración, DINAC, Paraguay
Sr. Ramón Gamarra Trujillo, Director General, DGAC, Perú
Brig. Gral. (Av.) José C. Lupinacci, Director Nacional, DINACIA, Uruguay
Lic. José Luis Martínez Bravo, Presidente, INAC, Venezuela

Asunto: **RLA/06/901 - Seminario OACI sobre la Implantación de Sistemas de Vigilancia y Automatización Aeronáutica en la Región SAM**
(San Carlos de Bariloche, Argentina, 6 al 8 de diciembre de 2010)

Tramitación: Su urgente respuesta

Distinguido(a) señor(a):

Tengo el agrado de dirigirme a usted con relación a mi comunicación SA566 del 31 de agosto pasado, por medio de la cual invitaba a su Administración al Seminario OACI sobre la Implantación de Sistemas de Vigilancia y Automatización Aeronáutica en la Región SAM, a celebrarse en San Carlos de Bariloche, Argentina, 6 al 8 de diciembre de 2010.

Es de resaltar que el objetivo del Seminario es proporcionar a los participantes un intercambio de experiencias e información relevante para la planificación e implantación de los nuevos sistemas de vigilancia y automatización en los ACC de la Región SAM.

A este respecto, adjunto sírvase encontrar copia de la Agenda Preliminar y de la nota conteniendo información general sobre el Seminario.

Como es de su conocimiento, para participar en este Seminario se pueden considerar las siguientes alternativas de financiamiento:

- a) Becas de un Proyecto OACI aprobado para su país;
- b) Disponibilidad de dos becas del Proyecto Regional RLA/06/901 para cada Estado participante en este proyecto que no cuente con la alternativa anterior, debiendo la administración interesada proveer los pasajes de ida y vuelta; o
- c) Recursos propios de su Administración, en caso de no contar con ninguna de las posibilidades anteriores.

De conformidad con lo expuesto, mucho estimo que se sirva comunicarme tan pronto como sea posible si su administración propondrá participantes, devolviendo a esta Oficina el formulario de registro adjunto con respecto a cada uno o, en caso de ser becados, remitiendo el formulario de candidatura para una beca de la OACI debidamente completado.

Acepte, distinguido(a) señor(a), los sentimientos de mi mayor consideración y estima.



Adjuntos

Los indicados

cc.: Lic. Daniel Valente, Coordinador Unidad Relaciones Institucionales, ANAC, Argentina
Sr. Eduardo Rodino, Jefe Departamento Relaciones Internacionales, ANAC, Argentina
Cnel. Raúl Velasco, Director Ejecutivo Nacional, AASANA, Bolivia
Sr. Bruno Silva Dalcolmo, SRI, ANAC, Brasil
Sr. José Dolabela Portela, Gerente de Coordinación con Organismos Internacionales, ANAC, Brasil
Sr. Jorge Orlandini, RAI, DGAC, Chile
Cap. Rodrigo Yerovi de la Calle, Sub-Director General, DGAC, Ecuador
Sra. Sofía Cohen, Sub-Directora General Técnica, AAC, Panamá
Lic. Luciana Cairét, Departamento de Relaciones Internacionales, DINAC, Paraguay
Sr. Felipe Vallejo Leigh, Gerente General (e), CORPAC S.A., Perú
Sra. María Marcela Salazar, Gerente General Oficina Relaciones Internacionales, INAC, Venezuela
Sr. Gerardo Meyer, Coordinador Internacional, Proyectos OACI, Perú
Sr. Raúl Madrigal, Coordinador Internacional, Proyectos OACI, Venezuela
A/D/TCB



AGENDA TENTATIVA

LUNES, 6 DE DICIEMBRE DE 2010

HORA	ASUNTO	EXPOSITOR
08:15-08:45	Registro	
08:45-09:00	Apertura del Seminario	Autoridad de aviación civil de Argentina y OACI
SESION 1:	IMPLEMENTACIÓN DE SISTEMAS DE VIGILANCIA EN LA REGIÓN SAM, SARPS OACI Y EXPECTATIVAS DE LOS USUARIOS	
09:00-09:30	Plan de implementación de vigilancia para la Región SAM	Onofrio Smarrelli, OACI
09:30-10:00	Panorama de la vigilancia aeronáutica	Masoud Paydar, OACI
10:00-10:30	Estado del trabajo en la OACI sobre vigilancia y anticolidión	Masoud Paydar, OACI
10:30-11:00	<i>Pausa para Café</i>	
11:00-11:30	Hoja de ruta para la vigilancia – Decisiones sobre su evolución	Jim Linney, FAA
11:30-12:00	Soluciones de Airbus y hoja de ruta para FANS y ADS B	Thierry Tin Hin, AIRBUS
12:00-12:30	Conciencia situacional actual sobre la cabina de mando de Boeing y su evolución (hoja de ruta) (ADS B out, ADS B in, CPDLC ADS C)	Boeing (TBD)
12:30-13:00	<i>Pausa para Café</i>	
SESION 2:	SISTEMA RADAR SSR	
13:00-13:30	Asuntos de coordinación sobre el SSR Modo S	Paydar Masoud, OACI
13:30-14:00	Nueva tecnología sobre el sistema SSR	INDRA
14:00-14:30	Evolución técnica del SSR y ejemplo de sistema SSR Implementación en Argentina	Francisco Palano, ANAC Argentina
14:30-18:00	Visita a las instalaciones del INVAP	

MARTES, 7 DE DICIEMBRE DE 2010

HORA	ASUNTO	EXPOSITOR
SESION 3: SISTEMAS DE MULTILATERALIZACIÓN		
09:00-09:30	Introducción a la multilateralización	Petr Mariel y Petr Burian, ERA
09:30-10:00	Criterios de implementación sobre la instalación del sistema WAM (Ejemplo de instalación de sistema de multilateralización)	Petr Mariel y Petr Burian, ERA
10:00-10:30	Ejemplo de implementación de sistema de multilateralización en Frankfurt	Ludmila Gonzalez, Thales
10:30-11:00	<i>Pausa para Café</i>	
11:00-11:30	Implantación del sistema de multilateralización en los Estados Unidos	Jim Linney, FAA
SESION 4: SISTEMA ADS		
11:30-12:00	Aspectos técnicos sobre el ADS	Adriana Mattos, SITA
12:00- 12:30	Implementación del ADS C: Estado actual	Adriana Mattos, SITA
12:30-13:00	<i>Pausa para Café</i>	
13:30-14:00	Programa de implementación de la FAA para el ADS B	Jim Linney, FAA
14:00-14:30	Programa ADS B de EUROCONTROL	Eurocontrol (TBD)
14:30-15:00	Implementación del CPDLC /ADS C	Angel Lucas, ARINC
15:00-15:30	Implementación del ADS B en Brasil	Luiz Ricardo De Souza, Brasil
15:30-16:00	Análisis sobre la implantación del ADS B y ejemplo de implementación de ADS B	Michael Rauli, SENSIS

MIÉRCOLES, 8 DE DICIEMBRE DE 2010

HORA	ASUNTO	EXPOSITOR
SESION 5:	SISTEMAS DE AUTOMATIZACIÓN EN LOS ACC	
09:00-09:30	Actividades en la Región SAM sobre la implementación de sistemas automatizados en los ACCs e interconexión de sistemas automatizados en ACCs adyacentes	Onofrio Smarrelli, OACI
09:30-10:00	Integración de datos sobre vigilancia y planes de vuelo en los sistemas automatizados de los ACC	Ludmila Gonzalez, Thales
10:00-10:30	La industria y los sistemas de vigilancia – Nuevas tecnologías en sistemas de vigilancia y técnicas en el procesamiento de datos radar	ATECH
10:30-11:00	<i>Pausa para Café</i>	
11:00-11:30	Estado actual y evolución de los sistemas automatizados en los ACC	INDRA
11:30-12:00	Nueva tecnología en los sistemas automatizados de los ACC (Ejemplo de implementación de sistema)	André Seguin, ADACEL
12:00-12:30	Conclusiones y aspectos relevantes del Seminario	OACI
12:30-13:00	Ceremonia de clausura y entrega de certificados	



Organización de Aviación Civil Internacional

Oficina Regional Sudamericana

RLA/06/901 - Seminario OACI sobre la Implantación de Sistemas de Vigilancia y Automatización Aeronáutica en la Región SAM

San Carlos de Bariloche, Argentina, 6 al 8 de diciembre de 2010

SUR & AUTO-NI/01

4/11/10

INFORMACIÓN GENERAL

1. Lugar y fecha

El Seminario OACI sobre la Implantación de Sistemas de Vigilancia y Automatización Aeronáutica en la Región SAM se realizará en la ciudad de San Carlos de Bariloche, entre los días 6 y 8 de diciembre de 2010. El evento contará con el auspicio de la Administración Nacional de Aviación Civil (ANAC) de Argentina y se llevará a cabo en el Hotel Edelweiss, Salón Quintral.

2. Dirección de la sede del seminario

Hotel Edelweiss
San Martín 202, Centro Bariloche
San Carlos de Bariloche
Río Negro 8400, Argentina

Tel. Hotel: + 54 2944 445500
Tel. Reservas: + 54 2944 445510
Fax: + 54 11 40320151
Fax Huéspedes: + 54 2944 445500, Interno 565
Página Web: www.edelweiss.com.ar

El Hotel Edelweiss se encuentra ubicado en el centro de la ciudad de Bariloche, a pocos metros del Lago Nahuel Huapi y del centro comercial de la ciudad.

3. Contacto ANAC

Sr. Roberto Sarti
Jefe Departamento Comunicación y Relaciones Públicas
ANAC
Tel: + 54 11 4845 0135 / +549 11 3135 1037
E-mail: rsarti@anac.gov.ar
Página Web: www.anacargentina.org

4. Idiomas y documentación

El seminario se llevará a cabo en español e inglés con servicio de interpretación simultánea. La documentación se publicará en ambos idiomas en la página web <http://www.lima.icao.int>. No se distribuirá documentación impresa durante el evento.

5. **Registro de delegados**

El registro de los delegados se llevará a cabo el día lunes, 6 de diciembre de 2010, de 08:15 a las 08:45 horas, en el Salón Quintral del Hotel Edelweiss.

6. **Sesión de apertura**

La apertura del seminario tendrá lugar el lunes 6 de diciembre de 2010, a las 08:45 horas, en el Salón Quintral.

7. **Pasaporte, requisitos de visa y vacunas**

Para el ingreso a Argentina se requiere pasaporte válido. Los ciudadanos de ciertos países requieren visa. A los visitantes de la mayoría de los países se les otorga un permiso de estadía por 90 días y no se requiere visado, sólo el pasaporte. Los ciudadanos de países limítrofes no requieren pasaporte, sólo documento de identidad. Además, dependiendo de la procedencia de los viajeros, es posible que se requiera un certificado internacional de vacunación vigente. Se sugiere verificar estos requisitos con la mayor anticipación posible en la embajada o consulado de Argentina en el país de origen.

8. **Temperatura**

En diciembre, la temperatura en San Carlos de Bariloche varía aproximadamente de 20° C a 5° C, con un promedio de 13° C y precipitaciones de 33 mm.

9. **Cambio de moneda**

La moneda nacional es el Peso Argentino (ARS). Actualmente el cambio es de 3.9 ARS por US \$ 1.00 aproximadamente. Es conveniente efectuar las transacciones en Buenos Aires para conseguir una mejor cotización para el Dólar o el Euro, aunque en Bariloche hay amplia aceptación del dólar norteamericano. Además, varias casas de cambio oficiales abren todos los días de la semana. No se aconseja llevar cheques de viajero debido al alto costo que implica su uso.

10. **Tarjetas de crédito**

Las tarjetas de crédito internacionales Mastercard, American Express y Visa son aceptadas ampliamente en hoteles, tiendas, restaurantes y otros establecimientos.

11. **Hospedaje**

Se sugiere el Hotel Edelweiss, sede de la reunión, que proporciona las tarifas siguientes a todos los participantes, incluyendo desayuno buffet, gimnasio, sauna y piscina climatizada:

- Habitación Sgl/DbI Classic US\$ 100 + IVA (21%)
- Habitación Sgl/DbI Superior US\$ 110 + IVA (21%)

Las reservaciones deberán efectuarse directamente por teléfono, fax o mediante la página Web del hotel **mencionando el Seminario de Vigilancia y Automatización.**

12. **Otros hospedajes**

HOTEL	DIRECCIÓN	TARIFA POR NOCHE US\$ (sujeta a cambios sin previo aviso)
PANAMERICANO***** www.panamericanobariloche.com	Av. San Martín 536/70	- Hab. SGL/DBL Superior: 130 + IVA (21%) - Hab. SGL/DBL Vista Lago: 150 + IVA (21%)
DESIGN SUITES BARILOCHE***** www.designsuites.com	Av. Bustillo Km. 2,5 (R8402AAX)	- Hab. doble STANDARD: 110 + IVA (21%) - Hab. doble JUNIOR SUITE: 125 + IVA (21%)
HOTEL CRISTAL BARILOCHE**** www.hotel-cristal.com.ar	Mitre 355	- Hab. Standard 98 + IVA (21%) - Hab. Superior 125 + IVA (21%)
LA CASCADA HOTEL**** (ALEJADO DE LA SEDE DEL EVENTO) www.lacascada.com	Avenida Ezequiel Bustillo Km.6	Standard Lucarna 149 + IVA (21%)

13. **Transporte**

Se recomienda solicitar el servicio de taxis en los mostradores dispuestos en el sector de llegada del Aeropuerto Internacional de Bariloche. La tarifa desde el aeropuerto al centro de la ciudad es de US\$ 13.00 aproximadamente.

El Aeropuerto Internacional Teniente Luis Candelaria está ubicado a 14 km (9 millas) al este del centro de la ciudad de Bariloche.

Autobuses, minibuses, remises y taxis comunican al aeropuerto con la ciudad de Bariloche. También, algunos hoteles proporcionan servicio de autobuses especiales para transportar a sus huéspedes.

La ciudad de San Carlos de Bariloche dispone de un buen servicio de taxis.

14. **Hospitales**

En caso de necesidad se sugiere utilizar los siguientes:

- **Hospital Privado Regional**
20 de Febrero 598 - Tel.: 525000 / 523000
- **Hospital Zonal Dr. Ramón Carrillo**
F.P. Moreno 601 - Tel.: 107 / 426100

15. Horario comercial

El horario comercial es de 09:00 a 18:00 horas. Algunos comercios proporcionan servicio de 10:00 a 23:00 horas, aproximadamente.

16. Electricidad

El suministro eléctrico en Argentina es de 220 de voltios, 50 Hz de corriente alterna. Los tomacorrientes tienen dos orificios cilíndricos o dos orificios planos con puesta a tierra. Se recomienda a los participantes extranjeros viajar con un adaptador para estos tomacorrientes para poder usar sin problemas sus equipos eléctricos.

17. Impuesto de aeropuerto

El impuesto de salida en vuelos internacionales desde Ezeiza o Aeroparque Jorge Newbery es de US\$29.00 y de US\$8.00 para vuelos regionales y hacia Uruguay.

18. Comunicaciones

En Argentina las llamadas internacionales son relativamente económicas y se cuenta con un servicio eficiente. Los teléfonos públicos funcionan con monedas y/o tarjetas telefónicas. En Bariloche hay una muy amplia oferta de servicios públicos de teléfonos y de Internet en la mayoría de los alojamientos independientemente de su categoría.

En la ciudad se encuentran centros de llamadas (locutorios) donde se puede obtener información, hacer llamadas con cobro revertido y comprar tarjetas prepagadas. En Argentina se cuenta con servicios de comunicación de datos muy desarrollados. El e-mail y la Internet están bien diseminados. En la ciudad hay Cybercafés con conexión a Internet.

19. Otras informaciones

El impuesto al valor agregado (IVA): que se aplica a las compras, en restaurantes y otros servicios es de 21% sobre los precios al consumidor y generalmente está incluido en el precio total.

Propinas: En Argentina no existe una regla rígida en cuanto a las propinas. En general se acostumbra dejar el 10% de propina en bares y restaurantes dependiendo de la atención brindada. No es costumbre dar propinas a los taxistas, salvo cuando el taxista haya ayudado a subir o bajar equipaje o que por conveniencia se desee redondear la tarifa. En otros servicios no es obligatoria la propina y queda a criterio el darla o no.



International Civil Aviation Organization / Organización de Aviación Civil Internacional
South American Regional Office (SAM)/ Oficina Regional Sudamericana (SAM)
RLA/06/901 – ICAO Seminar on the Implementation of Aeronautical Surveillance and
Automation Systems in the SAM Region /
Seminario OACI sobre la Implantación de Sistemas de Vigilancia y Automatización
Aeronáutica en la Región SAM

San Carlos de Bariloche, Argentina, 6 to 8 December 2010 /
San Carlos de Bariloche, Argentina, 6 al 8 de diciembre de 2010

REGISTRATION FORM / FORMULARIO DE REGISTRO

1.	NAME NOMBRE	
2.	POSITION CARGO	
3.	ORGANIZATION ORGANIZACIÓN	
4.	COUNTRY PAÍS	
5.	TELEPHONE TELÉFONO	
6.	FAX	
7.	E-MAIL CORREO-E	
8.	OFICIAL ADDRESS DIRECCIÓN OFICIAL	

Please return this form to: / Por favor regrese este formulario a:

E-mail: mail@lima.icao.int

Fax: +51 1 611-8689

- END / FIN -